



(圖片說明) 沈麗真女士。

華教中心前職員沈麗真女士逝世

華教中心訊：4月2日，原本中心職員沈麗真在中國江蘇蒙主恩召，榮歸天家，享年七十七。

沈麗真女士為印尼歸國華僑，上個世紀六十年代因為蘇哈托集團煽動反華運動，被迫跟隨父母離開印尼，回到中國生活，曾任泉州歌劇團演員、泉州文化宮幹部、香港《文彙報》駐泉州記者等職。

沈女士退休以後，與其丈夫、菲華知名作家林炳輝先生一同移民到菲律賓。

沈麗真女士為本中心首任副主席沈文之表侄女，在本中心和僑中學院總校擔任職員。

沈女士雖然因為健康原因無法長期服務菲律賓華文教育，但是鼓勵子女如有機會要為華教做貢獻，其兒子林峰先後在普濟學院、僑中學院總

校、能仁中學擔任華語教師，現為本中心出版部主任；其女兒先後在僑中學院總校、嘉南中學、聖公會中學擔任華語教師，曾經榮獲“紀念‘宿務無名氏’施維鵬模範華語教師獎”。

本中心全體員工向沈麗真女士表示深切的哀思和無盡的緬懷，並向其家屬表示沉痛的悼念。願逝者一路走好，生者節哀順變。

「哪吒」怎樣在泰國實現跨文化傳播？

——專訪泰國翻譯家、學者張象鈞

中新社曼谷4月8日電 中國動畫電影《哪吒之魔童鬧海》近期在全球掀起觀影熱潮，並于3月13日正式登上泰國大銀幕。

哪吒這一中國神話人物如何跨越文化藩籬在泰國成功傳播？泰國社會對于哪吒的文化形象如何理解？哪吒形象在中泰兩國文化交流與文明互鑒中起到什麼作用？中新社「東西問」近日就此專訪了泰國翻譯家、學者張象鈞。

現將訪談實錄摘要如下：

中新社記者：哪吒這一神話人物最初是如何隨華人傳入泰國的？

張象鈞：哪吒作為中國古代神話人物，傳入泰國已有兩個多世紀。其傳播可追溯至18世紀末至19世紀初，伴隨大規模來自中國南方沿海的華人移民南渡，逐漸融入暹羅（今泰國）本土社會。

最初，哪吒形象主要在華僑華人社區內部流傳。早期傳播依託口述傳統、潮劇、皮影戲等民間藝術形式，使本土民眾逐漸熟悉並接受這一中國神話人物。

進入19世紀，文學創作在哪吒形象本土化過程中發揮了關鍵作用。

曼谷王朝二世王時期（公元1809年—1824年），《封神演義》被譯為泰文，影響不少泰國文學作品。其中，最著名的就是後來的詩體小說《戈瓔》。

曼谷王朝五世王時期（公元1868年—1910年）誕生的本土詩體小說《戈瓔》，共

有四十回，作者不詳。前四回直接取材自《封神演義》第十二至十四回，完整保留哪吒故事框架，並以泰文處理人名與地名。後續三十六回則完全脫離原著，採用大城王朝詩體小說結構，講述戈瓔王子成年後的婚姻、衝突與戰爭，最終走向圓滿。儘管後半部分與哪吒無直接關聯，但戈瓔形象逐漸被固化為「泰國化」的哪吒象徵。

2011年版的泰文《封神》尤具代表性，書中哪吒形象下直接標注「哪吒（戈瓔）」，反映出兩者在泰國讀者認知中的深度重合，哪吒形象成為泰中文學與宗教文化交流的重要紐帶。

中新社記者：泰國社會對于哪吒的文化形象如何理解？

張象鈞：泰國社會對哪吒的理解已超越單一的華人神話角色，成為泰中文化深度融合與精神共鳴的象徵之一。哪吒形象所承載的正義、勇敢與反抗壓迫的價值內涵，也與泰國社會的主流道德觀念契合。

在外在藝術呈現上，哪吒形象在泰國廟宇建築、雕塑和民間藝術中得到廣泛重塑與本土化發展。

位於春武裡府的道德天靈宮，是泰國規模最大、影響最深的哪吒廟。廟前高大的金身哪吒雕像，延續了中國傳統造型特徵——手持火尖槍、腳踏風火輪、身披鎧甲，展現出英勇威武的戰神形象，突出其正義與勇敢的文化意涵。

在文學與精神內涵層面，哪吒的形象經過本土文本的再創作與詮釋，進一步深化為泰國社會理解的「正義化身」。

例如，《戈瓔》雖對哪吒故事進行了改編和本土化處理，人物名字和情節結構也有所調整，但完整保留了哪吒「勇敢、忠誠、反抗不公」的精神內核。

在民俗實踐與宗教信仰層面，哪吒崇拜逐漸強化，其驅邪避凶、祈福護佑的功能尤為突出。

哪吒降妖除魔、守護百姓的故事通過戲曲、壁畫、民間傳說廣泛流傳，強化了哪吒作為「抗爭英雄」的角色。作為吉祥與社會的守護者，哪吒也成為泰國華人，乃至更廣泛社會族群共同信奉的神祇之一。

中新社記者：哪吒的形象在泰國流行文化中有怎樣的影響力？

張象鈞：泰國年輕群體對哪吒這一角色表現出極高的認可與喜愛，尤其在動漫、遊戲和社交媒體方面，哪吒已成為深受歡迎的流行文化符號。

作為中國經典神話人物，哪吒所代表的叛逆、勇敢和自信，與泰國年輕人追求個性表達、偏愛新奇趣味、渴望自我認同的心理需求高度契合。

近年來，哪吒相關的影視、動畫及遊戲作品在泰國屢獲佳績，市場表現和口碑俱佳。以中國動畫電影《哪吒之魔童降世》和《哪吒之魔童鬧海》為例，上映後迅速吸引

大批年輕觀眾，實現票房與口碑雙豐收。同時，圍繞哪吒展開的各類創作、網絡社群討論，以及文創產品、動漫盲盒等在泰國流行，進一步強化了哪吒在年輕群體中的文化影響力。

在社交媒體平台上，泰國年輕人積極參與哪吒相關的話題互動，涵蓋角色扮演（Cosplay）、同人插畫創作及短視頻製作等。這些線上互動不僅加深了泰國年輕人對哪吒這一文化符號的理解和喜愛，也助推了哪吒形象在泰國流行文化領域的廣泛傳播。

中新社記者：如何評價中國神話人物在泰國傳播的意義？

張象鈞：首先，哪吒形象的廣泛傳播彰顯了中華文化的強大生命力與深厚歷史底蘊。

其次，哪吒在泰國的傳播並非簡單的文化輸出，而是泰中兩國文化交流與文明互鑒的生動體現。在接納哪吒這一外來文化符號的過程中，泰國社會積極融入本土特色，對哪吒的形象進行了創造性再詮釋，塑造出兼具泰中特色的文化符號。這種融合創新不僅豐富了泰國自身的文化內容，更進一步促進了泰中兩國文化交流的深度與廣度。

此外，哪吒形象的成功傳播也體現了文化產業作為經濟發展新動力的價值。哪吒相關的影視、遊戲及文創產品在泰國廣受歡迎，強化了哪吒文化的商業價值，為泰中兩國在文化產業的創新合作開闢了新路徑。

陽明心學之所以可以超越時空和語言，成為中國乃至世界的標識之一，一大原因在於其「可分享價值」，即人類共同價值。這也是文明多樣性的一種體現，為今天中國與有關國家的文化交流交往，提供了新思路和啟示。

中新社記者：歷經500多年，陽明心學「知行合一」「致良知」等思想為何能持續引發海外共鳴？

李偉榮：陽明心學歷經500多年餘緒不絕，持續引發全球共鳴，其根本原因在於「知行合一」「致良知」等思想有助于解決人類面臨的現實問題。從國家治理到個人發展，如果人們能始終做到「知行合一」「致良知」，並將為善的意念落實到為善的行為上，就能夠達到「至善」。

王陽明還指出，程顥主張的「仁者以天地萬物為一體」，呈現了全世界萬事萬物都是緊密關聯、息息相關，人與人之間的命運是休戚與共的理念。陽明心學是跨歷史、跨時代、跨國界的。在當代，任何一個國家都可從中汲取智慧和力量。

當前，全球面臨諸多挑戰，中國倡導構建人類命運共同體理念，這與陽明心學所蘊含的思想不謀而合。可以預見，由於陽明心學超越歷史、時代和國界的特性，未來其思想必將持續引發全球共鳴，為世界和平發展和長治久安作出持續貢獻。

陽明心學如何助推世界多元文化交流共融？

——專訪湖南大學岳麓書院教授李偉榮

中新社長沙4月8日電 王陽明是中國歷史上重要的哲學家、思想家，以「知行合一」「心即理」「致良知」為核心主張的陽明心學對中華傳統文化的發展影響深遠。500多年來，陽明心學在不斷傳承發展中煥發出超越時空的思想光芒，並在西方漢學家、傳教士、中國留學生和華人學者等多力量推動下遠播海外。

陽明心學如何遠播歐美？如何助推世界多元文化交流共融？中新社「東西問」近日就此專訪湖南大學岳麓書院教授李偉榮，探討歐美陽明心學發生與發展脈絡、理據及其在世界多元文化交流共融中的作用。

現將訪談實錄摘要如下：

中新社記者：在歐美國家，是誰最早傳播了陽明心學？

李偉榮：1524年葡萄牙人維埃拉的書信《廣州葡萄牙書簡》與16世紀中葉葡萄牙人巴洛斯所著的四卷本《亞洲旬年史》，以及16世紀80年代西班牙傳教士門多薩所著的《中華大帝國史》等著作，為陽明思想在歐洲的傳播奠定了歷史認知基礎。

在歐美國家，最早傳播陽明心學的可

能與德國哲學家萊布尼茨相關。意大利傳教士龍華民和西班牙傳教士利安當生前就已涉及到陽明心學，不過他們的討論生前並未發表。1701年，巴黎外方傳教會將他們的討論譯成法文發表。萊布尼茨認真閱讀了他們的文章後，在致法國學者尼古拉德·雷蒙的信中批判了二人對宋明理學的態度，並引用了陽明心學中「心即理」和「萬物一體」思想來系統論述中國哲學中「理」的概念。

法國耶穌會傳教士杜赫德在1735年完成的四卷本《中華帝國全志》一書中，也摘引了由法國來華傳教士赫蒼壁翻譯的王陽明著作，其中就包括《傳習錄》「樂是心之本體」，這是較早直接傳播陽明心學的重要文獻。

真正直接推動陽明心學在歐美傳播的，當推美國學者、美以美會傳教士恆吉。他于20世紀初撰寫的有關陽明心學的論文，尤其是1916年完成的英文譯著《王陽明的哲學思想》，影響巨大而深遠。

中新社記者：在您看來，美國人恆吉的英文譯著《王陽明的哲學思想》，對陽明思想在歐美傳播有何具體影響？

李偉榮：恆吉與中國淵源頗深，曾兩次來華作「王陽明這一新儒家唯心主義者」的講座。他在任教金陵大學期間還著手翻譯王陽明的著作，文章論述了王陽明的生平、人的本性、心學、格物和善與惡的學說。這是西方第一次對王陽明做全面研究。

恆吉的英文譯著《王陽明的哲學思想》主要根據明代施邦曜編輯的《陽明先生集要》中的「理學編」譯出，分四部分。第一部分題為《傳習錄》，系明慶六年（公元1572年）初刻本《傳習錄》所記王陽明語錄；第二部分既有隆慶初刻本《傳習錄》卷下裡部分王陽明語錄，又有《大學問》；第三、四部分均為「王陽明論學書信」。

知名美籍華裔學者、陽明心學專家陳榮捷認為，這一譯作使王陽明心學第一次完整進入西方，它的出版成為陽明思想在歐美傳播的里程碑事件。隨著陽明心學在歐美得到長足發展，融通中西文化的華裔學者也開始出版學術專著、撰寫論文。歐美各國高校把中國哲學文選作為必要教科書或參考書，也對陽明學在歐美乃至世界範圍內進一步發展有直接推動作用。

陽明心學之所以可以超越時空和語言，成為中國乃至世界的標識之一，一大原因在於其「可分享價值」，即人類共同價值。這也是文明多樣性的一種體現，為今天中國與有關國家的文化交流交往，提供了新思路和啟示。

中新社記者：歷經500多年，陽明心學「知行合一」「致良知」等思想為何能持續引發海外共鳴？

李偉榮：陽明心學歷經500多年餘緒不絕，持續引發全球共鳴，其根本原因在於「知行合一」「致良知」等思想有助于解決人類面臨的現實問題。從國家治理到個人發展，如果人們能始終做到「知行合一」「致良知」，並將為善的意念落實到為善的行為上，就能夠達到「至善」。

王陽明還指出，程顥主張的「仁者以天地萬物為一體」，呈現了全世界萬事萬物都是緊密關聯、息息相關，人與人之間的命運是休戚與共的理念。陽明心學是跨歷史、跨時代、跨國界的。在當代，任何一個國家都可從中汲取智慧和力量。

當前，全球面臨諸多挑戰，中國倡導構建人類命運共同體理念，這與陽明心學所蘊含的思想不謀而合。可以預見，由於陽明心學超越歷史、時代和國界的特性，未來其思想必將持續引發全球共鳴，為世界和平發展和長治久安作出持續貢獻。

本會聞耗，經致電慰唁其家屬，勉其節哀順變。

蔡克超逝世

旅菲深滬同鄉會總會暨商會訊：本會顧問蔡克超鄉賢不幸於二零二五年四月七日（農曆乙巳年三月初十日）上午八時因病醫治無效，去世於家鄉深滬獅峰村本宅，享年四十有九齡。英年早逝，軫悼同深。現擇訂四月九日（歲次乙巳年三月十二日）上午九時入殯，並於當日上午十時舉行追思及出殯儀式。

本會聞耗，經致電慰唁其家屬，勉其節哀順變。

許前途丁憂

菲華聯誼總會訊：本會許顧問前途同志令尊許經芸老先生（祖籍晉江市龍湖鎮火輝埔村），慟於公曆二零二五年三月十九日下午六時四分，仙逝於香港佛教醫院，享壽積閏九十有五高齡，老成凋謝，軫悼同深。四月十日設靈於仙彬蘭洛、邦邦牙（GOOD SHEPHERD MEMORIAL PARK）。擇訂四月十三日（星期日）下午一點出殯安葬於St Joseph Cemetery SanFernando Pampanga紀念墓園之原。

本會聞耗，經致電函慰唁其家屬，勉其節哀順變，爰定於四月十一日（星期五）下午六時，在其靈前舉行獻花祭禮，敬請各位職會員屆時身著校友聯制服準時出席參加獻花祭禮，及參加越日執绋行列，藉表哀悼，以盡窗庭。

蔡克超逝世

旅菲深滬後山同鄉會訊：本會顧問蔡克超鄉賢不幸於二零二五年四月七日（農曆乙巳年三月初十日）上午八時因病醫治無效，去世於家鄉深滬獅峰村本宅，享年四十有九齡。英年早逝，軫悼同深。現擇訂四月十三日（星期日）下午一時舉行出殯儀式，安葬於ST JOSEPH CEMETERY SAN FERNANDO PAMPANGA紀念墓園之原。

本會聞耗即派員慰唁其家屬，勉其節哀順變並協助襄理飾終事宜，擇定於四月十日（星期四）靈柩從香港運抵菲律賓中呂宋邦邦牙省仙彬蘭洛市，設靈堂於GOOD SHEPHERD MEMORIAL PARK, SAN FERNANDO PAMPANGA，本會訂於四月十一日（星期五）晚六時，假其靈前舉行獻花祭禮儀式，藉表哀悼，凡吾會理事屆時準時出席（是日下午三點在岷市世界日報社備有專車），而盡聯誼之情。是荷！

訃告

許經芸（晉江市龍湖鎮火輝埔村）

逝世於三月十九日

擇定於四月十日靈柩從香港運抵邦邦牙省仙彬蘭洛市，並設靈於邦邦牙省仙彬蘭洛GOOD SHEPHERD MEMORIAL PARK, SAN FERNANDO PAMPANGA擇定於四月十三日下午一時舉行出殯

蔡王純如

（晉江社壇鄉）

逝世於四月四日

現設靈於計順市亞蘭禮香大街聖國殯儀館（SANCTUARIUM 102-ROSE GARDEN）靈堂
出殯於四月九日上午十時

吳蔡仁英

（福建晉江）

逝世於四月五日

現設靈於計順市亞蘭禮香大街聖國殯儀館（SANCTUARIUM 307-ALSTROEMERIA）靈堂
出殯於四月九日上午七時

許楊碧蓮

<p